

# TY KANIRI BREIZ (1)

1

Ni zo deut da gana herie  
Vel en Amzer Goz,  
Pa oa uz d'ar vro dora Doue  
O rei he venoz ;  
D'an amzer e oa Breiz Izel  
Eur vro ger hag eur vro zantel :  
Deut a-leiz  
'Bars en Ty Kaniri Breiz.

2

Ni hon euz savet an Ty-man  
En kreiz an dachen,  
Neuz moger bet en-dro d'ean  
Hag evit touen  
Neuz met bolz sklaerius an nenvou,  
Pe ar gwez, pe ar gwabrennou :  
Deut a-leiz  
'Bars en Ty Kaniri Breiz.

3

Ni fell d'imp e vo hadsavet  
An holl bardoniou  
Ha 'vel gwech all e vo kanet  
Gwerziou ha zoniou  
Hargasset ar skoneriou hudur,  
Komeret ar wir blijadur :  
Deut a-leiz  
'Bars en Ty Kaniri Breiz.

4

Tostaet ta, braz ha bihan  
Ha pinvik ha paour ;  
Na ganomp ket evit ar'han,  
Ken nebeut 'vit aour.  
Ni a ro hon foan, hon amzer  
'Vit Breiz-Izel hag he brazder :  
Deut a-leiz  
'Bars en Ty Kaniri Breiz.

5

Ar Furnez hag ar Wirione  
Hargasset dré holl,  
Zioaz ! 'bars an Amzer Neve  
Gant an dud diroll,  
Gan-imp e vo skoiet bepred  
En eneb da vestrou ar bed  
Deut a-leiz  
'Bars en Ty Kaniri Breiz.

6

Aman ta e klevfet meuli  
Pez a dle sevel  
An ineou mad en dudi  
'Vel war diou azkel ;  
Ar fallagriez diskuillet  
A vo taölet d'an Drouk-Spered  
Deut a-leiz  
'Bars en Ty Kaniri Breiz.

7

Evit difenn hon c'hoz Herez,  
(Dreist holl feiz ha iez)  
Ni ia en Breiz dre beb parez,  
Hep doujan na mez.  
'Vel ar beorien ni oar bale  
Ha kousket war blouz 'vit gwele :  
Deut a-leiz  
'Bars en Ty Kaniri Breiz.

8

Mar pe hed eun tam plijadur,  
P'arrufet ar ger,  
D'ho re goz ha d'ho krouadur,  
Kanet ta em-ber  
Eur werz vuzuduz pe eur zon,  
Evit ma zaillo ho c'halon  
En ho c'breiz  
Dre garantez evit Breiz.

ERWAN BERTHOU.

# LA MAISON DE CHANT DE BRETAGNE

1

Nous sommes venus chanter — Ici, aujourd'hui —  
Comme au vieux Temps — Quand, au-dessus du pays,  
était la main de Dieu — Bénissant — Au temps où la  
Bretagne — Était une nation puissante et sainte : —  
Venez en foule — Dans Ty Kaniri Breiz.

2

Nous avons élevé cette maison — Au milieu de la  
place — Elle n'a point de murailles, — Et, pour toiture,  
— Elle n'a que l'éclatante voûte céleste — Ou les arbres,  
ou les nuages : — Venez en foule — Dans Ty Kaniri  
Breiz.

3

Nous tenons à restaurer — Tous les pardons — Et  
voulons, qu'ainsi que jadis, on chante — Gwerz et sonés :  
— Qu'on pourchasse les pernicious exemples — Et  
qu'on prenne les plaisirs honnêtes : — Venez en foule  
— Dans Ty Kaniri Breiz.

4

Approchez donc tous, grands et petits — Et riches  
et pauvres ; — Nous ne chanterons pas pour de l'argent,  
— Encore moins pour de l'or — Nous donnons et notre  
peine et nos moments — Pour la Bretagne et sa grandeur  
— Venez en foule — Dans Ty Kaniri Breiz.

5

La Sagesse et la Vérité — Chassées de partout —  
Hélas ! dans ces Temps nouveaux, — Par le dérèglement  
des hommes, — Seront, par nous, toujours défendues —  
Envers et contre les maîtres du monde : — Venez en foule  
— Dans Ty Kaniri Breiz.

6

Ici donc vous entendrez louer — Ce qui doit élever  
— Les droits esprits dans la joie — Comme sur des  
ailes ; — Et le mal, mis à nu, — Sera jeté à l'Esprit  
mauvais — Venez en foule — Dans Ty Kaniri Breiz.

7

Pour défendre notre vieil Héritage — (Par dessus tout  
Foi et Langue), — Nous allons en Bretagne à travers  
les paroisses, — Sans crainte et sans honte. — Comme  
les mendiants nous savons cheminer — Et coucher sur  
les lits de paille : — Venez en foule — Dans Ty Kaniri  
Breiz.

8

Si vous avez goûté quelque joie, — Quand vous ren-  
trerez au logis, — A vos anciens et à votre créature —  
Chantez tantôt — Une gwerz merveilleuse ou une sone  
— Pour que tressaille leur cœur — En leur poitrine —  
Par amour pour la Bretagne.

Yves BERTHOU.

(1) Se chante sur l'air des Sabots de la reine Anne.